



Lycée Français International de Delhi

Dossier de demande d'inscription 2018-2019

Application form

TOUTE PETITE SECTION - TPS

Nom de l'enfant (surname of the child)	
Prénom de l'enfant (first name of the child):	
Classe demandée (requested class)	TPS

<u>Vérification LFID</u> Applicant checklist	<u>Vérification famille</u>	Pièces constituant le dossier (documents to provide)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Copie du passeport de l'enfant ou de sa carte d'identité (<i>copy of ID of the child</i>).
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Copie du livret de famille ou de l'acte de naissance avec filiation (<i>copy of birth certificate</i>).
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	En cas de divorce, copie de l'extrait du jugement du tribunal notifiant le nom du responsable légal de l'enfant (<i>in case of separation, please provide the certified arrangement naming the legal tutor</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	En cas de divorce ou de séparation, fournir un courrier du parent ne résidant pas avec l'enfant autorisant l'inscription de ce dernier dans l'établissement (<i>in case of separation, please provide letter from other parent for non objection of enrollment at LFD</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Acceptation des règles de la Toute Petite Section/ <i>Acceptance of the regulations of the TPS</i>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Deux photos de l'enfant avec le nom au dos dont une à coller sur ce formulaire (<i>two pictures of the child with the name at the back</i>). (one to be pasted on the form).
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Acceptation du règlement financier (<i>acceptance of the Financial regulations</i>)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fiche sanitaire individuelle avec dates des vaccins obligatoires et copie du carnet de vaccination (<i>individual health record with dates of vaccinations mandatory</i>) (<i>copy of health book</i>)

LE REGLEMENT FINANCIER EN FIN DE DOCUMENT EST A GARDER – NE PAS RENDRE AVEC LE DOSSIER D'INSCRIPTION - The financial regulations (attached at the end of the file) are NOT to be returned

ADRESSE D'ENVOI DU DOSSIER ET DES PIÈCES COMPLÉMENTAIRES - *The application must be sent to:*

Lycée Français International de Delhi
2 APJ Abdul Kalam Road - New Delhi 110011 - INDE

Email : administration@lfdelhi.org
www.lfdelhi.org

FICHE D'INFORMATION RELATIVE A L'ELEVE STUDENT INFORMATION FORM

Année scolaire (academic year) :

Photo d'identité
récente à coller

Paste here a recent photo

1. Renseignements concernant l'enfant / Information concerning the child

Nom (surname)		
Prénom (first name)		Sexe (gender) : <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F
Date de naissance (date of birth)		
Lieu de naissance (place of birth)		
Nationalité (nationality)		

2. Inscription en classe de: / Admission for the class: TPS

Elle accueille des enfants de 2 ans révolus et nés en 2016 / it welcomes 2 years old children and born in 2016.

3. Langues dans l'environnement familial de votre enfant / Languages spoken in the home environment of your child

Dans quelles langues les personnes ci-dessous s'expriment-elles avec votre enfant ? (In what languages the people below speak to your child?)

	Responsable 1 (Legal guardian 1)	Responsable 2 (Legal guardian 1)	Grands parents maternels (Maternal grand parents)	Grands parents paternels (Paternal grand parents)	Frères et sœurs plus âgés (Older siblings)	Nourrice (Nanny)	Autres personnes en contact fréquent avec l'enfant (Other people in frequent contact with the child)
Français (French)							
Anglais (English)							
Autres langues (à préciser) (Other languages) (to specify)							

Profil linguistique des parents Parents' linguistic profile

Connaître la répartition des langues chez les parents nous permet de mieux comprendre comment l'enfant s'organise avec les langues. (Getting to know the distribution of languages among parents allows us to better understand how the child manages languages.)

	Responsable 1 (Legal guardian 1)	Responsable 2 (Legal guardian 1)
Langue maternelle (Mother tongue)		
Langue d'apprentissage de la lecture (The Language learnt to read)		
Langue des études supérieures (The language used in higher education)		

*Si plusieurs langues ont été apprises en même temps (ex : arabe, français) par l'un et/ou l'autre des parents, merci d'indiquer ces deux langues dans le tableau. De la même façon, si les langues ont été apprises successivement dans un laps de temps court (1 an ou 2 maximum), merci d'indiquer l'ordre chronologique de cet apprentissage (ex : arabe (1), anglais (2) → la première langue apprise à l'école est alors l'arabe). (*If several languages were learned at the same time (eg, Arabic, French) by one or both parents, please indicate these two languages in the table. Similarly, if languages were learned successively in a short time (1 or 2 years maximum), please indicate the chronological order of the learning (eg Arabic (1) English (2) --> the first language learned at school is then Arabic))

Dans quel(s) pays votre enfant a-t-il déjà vécu ? In which country (s) has your child ever lived?

 Langues pratiquées par votre enfant en dehors de l'école (Languages spoken by your child outside of school)

Compréhension linguistique actuelle (Current language comprehension)

Quelles langues votre enfant comprend-il en dehors de l'école ? (What languages your child understands outside of school?)

- anglais français autres (préciser) : _____
 English French ... other (specify / language (s)) : _____

Production linguistique actuelle

Quelles langues votre enfant parle-t-il en dehors de l'école ?

(N.B. : On veillera bien à ce que le total des pourcentages atteigne 100%.)

- anglais% français % autres (préciser la/les langue(s)) : _____%
 English% French% other (specify / language (s)) : _____%

Situation linguistique de votre enfant avant l'entrée dans l'établissement, hors du cadre familial
Linguistic environment of your child before entering the school, outside of the family

Votre enfant était-il en contact avec une ou d'autres langues hors du cadre familial ou de la structure fréquentée ? Was your child in contact with one or more other languages outside of the family setting or his/her school?

- oui non
 Yes no

Si oui, sous quelle forme se présentait ce contact ? If so, what type of contact was it ?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> TV/ vidéo/ DVD/ cinéma /internet | <input type="checkbox"/> bibliothèque |
| <input type="checkbox"/> TV/ vidéo/ DVD/ film /Internet | <input type="checkbox"/> library |
| <input type="checkbox"/> sport et loisirs | <input type="checkbox"/> autres : _____ |
| <input type="checkbox"/> sport et leisure | <input type="checkbox"/> other : _____ |

FICHE D'INFORMATION RELATIVE A LA FAMILLE

FAMILY INFORMATION FORM

Moyen de contact en Inde : il peut s'agir de coordonnées professionnelles (au moins téléphoniques). Vos coordonnées définitives devront être données dès l'installation.

Contact details in India. We need at least your professional telephone number. Your permanent address and telephone must be given to the school as soon as possible.

Date à partir de laquelle vous pourrez être contactés en Inde. <i>Date from which you can be contacted in India.</i>	
---	--

1. Renseignements concernant les responsables / Legal guardian information

Responsable légal 1 <i>(Legal guardian 1)</i>	<input type="checkbox"/> Père (<i>Father</i>) <input type="checkbox"/> Mère (<i>Mother</i>) <input type="checkbox"/> Tuteur (<i>Guardian</i>) <input type="checkbox"/> Autres préciser <i>(Others please specify)</i> _____
Nom (<i>Surname</i>)	
Prénom (<i>First name</i>)	
Nationalité (<i>Nationality</i>)	
Adresse postale (<i>postal address</i>)	
Courriel (<i>e-mail</i>)	
Téléphone portable (<i>Mobile</i>)	
Téléphone fixe (<i>Home</i>)	

Profession et employeur en Inde (Occupation and employer in India)	<p>_____</p> <input type="checkbox"/> Personnels d'ambassades (Embassy staff) <input type="checkbox"/> Entreprises et services français (French company) <input type="checkbox"/> Entreprises et service du pays d'accueil (Indian company) <input type="checkbox"/> Entreprise et service de pays tiers (Other countries company) <input type="checkbox"/> ONG et coopération (NGO and non profitable organisations) <input type="checkbox"/> Personnels enseignants ou de service (LFD staff) <input type="checkbox"/> A son compte (Self employed) <input type="checkbox"/> Au foyer (at home)
Langue (s) parlée(s) usuellement avec l'enfant à la maison. (Language (s) spoken at home)	

Responsable légal 2 (Legal guardian 2)	<input type="checkbox"/> Père (Father) <input type="checkbox"/> Mère (Mother) <input type="checkbox"/> Tuteur (Guardian) <input type="checkbox"/> Autres préciser _____ (Others please specify) _____
Nom (Surname)	
Prénom (First name)	
Nationalité (Nationality)	
Adresse postale (postal address)	
Courriel (e-mail)	
Téléphone portable (Mobile)	
Téléphone fixe (Home)	
Profession et employeur en Inde (Occupation and employer in India)	<p>_____</p> <input type="checkbox"/> Personnels d'ambassades (Embassy staff) <input type="checkbox"/> Entreprises et services français (French company) <input type="checkbox"/> Entreprises et service du pays d'accueil (Indian company) <input type="checkbox"/> Entreprise et service de pays tiers (Other countries company) <input type="checkbox"/> ONG et coopération (NGO and non profitable organisations) <input type="checkbox"/> Personnels enseignants ou de service (LFD staff) <input type="checkbox"/> A son compte (Self employed) <input type="checkbox"/> Au foyer (At home)
Langue (s) parlée(s) usuellement avec l'enfant à la maison. (Language (s) spoken at home)	

2. Nombre d'enfants / number of children

Tableau à remplir du plus âgé au plus jeune, y compris les enfants pour lequel la demande est faite

(Table to be filled in the following order: oldest child to the youngest, including the child seeking admission.)

	Prénoms (<i>first names</i>) & Nom de famille si différent de celui des enfants (<i>last name if different from the parent's</i>)	Date de Naissance (<i>Birthdate</i>)	Sexe (<i>gender</i>) (M ou F)
1.			
2.			
3.			
4.			

4. Fratrie dans l'établissement / Siblings at the school

Nom et prénom : (Surname and first name)	Classe : (Class)	Demande d'inscription pour frères et sœurs Admission requested for the siblings

5. Durée prévue du séjour/ Duration of stay :

L'enfant poursuivra-t-il sa scolarité dans cette école pendant toute la durée du séjour ? (Will the child be pursuing his education at this school during the entire stay?) Date à partir de laquelle vous pourrez être contactés en Inde. <i>Date from which you can be contacted in India.</i>	<input type="checkbox"/> OUI (YES) <input type="checkbox"/> NON (NO)
--	--

6 .Lettre de motivation/ cover letter

Raisons qui motivent votre demande d'inscription au Lycée Français de Delhi (Reasons for seeking admission at the French School)

Nous certifions sur l'honneur l'exactitude des informations données (we certify all the information is true and accurate).

Fait àle.....

Date and place

Signature des responsables
Legal guardian signature

ACCEPTATION DU REGLEMENT FINANCIER ATTESTATION OF THE FINANCIAL REGULATIONS

Je, soussigné(e), Mr ou Mmereprésentant légal de l'élève.....
..... déclare avoir pris connaissance des clauses du règlement financier du LFID
pour la Toute Petite Section (disponible en fin de dossier, à conserver par la famille) et les
accepter sans réserve.

*We, the undersigned, Mr. or Mrs , legal guardian of the
student..... declare that we have read the terms of the financial regulations of the
LFID Toute Petite Section 2018-2019 and accept in full the terms and conditions.*

Lu et approuvé, signature
Agreed and accepted, signature

ACCEPTATION DES REGLES DE LA TPS ATTESTATION OF THE TPS REGULATIONS

Je, soussigné(e), Mr ou Mmereprésentant légal de l'élève.....
..... déclare avoir pris connaissance des règles du LFID pour la Toute Petite Section
(disponible en fin de dossier, à conserver par la famille) et les accepter sans réserve.

*We, the undersigned, Mr. or Mrs , legal guardian of the
student..... declare that we have read the terms of regulations of the LFID Toute
Petite Section 2018-2019 and accept in full the terms and conditions.*

Lu et approuvé, signature
Agreed and accepted, signature



Lycée Français International de Delhi

FICHE SANITAIRE INDIVIDUELLE 2018-2019 INDIVIDUAL HEALTH RECORD

(1formulaire pour chaque élève, 1 form for each student)

NAME / NOM	
SURNAME / PRENOM	
DATE OF BIRTH / DATE DE NAISSANCE	
SEX / SEXE	
CLASS/CLASSE:	
BLOOD GROUP / GROUPE SANGUIN	

HEALTH HISTORY / ANTECEDENTS MEDICAUX :
<p><input type="checkbox"/> Asthme :</p> <p><input type="checkbox"/> Diabète :</p> <p><input type="checkbox"/> Hearing problem / problème d'audition : <input type="checkbox"/> Heart problem / problème cardiaque :</p> <p><input type="checkbox"/> Varicelle/ Chicken pox :</p>

SURGICAL HISTORY / ANTÉCÉDENTS CHIRURGICAUX:
<p><input type="checkbox"/> _____</p> <p><input type="checkbox"/> _____</p> <p><input type="checkbox"/> _____</p>

FOOD ALLERGIES / ALLERGIES ALIMENTAIRES : DRUG ALLERGIES / ALLERGIES MEDICAMENTEUSES:
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

PERMANENT MEDICAL TREATMENT/TRAITEMENT MEDICAL PERMANENT :
_____ _____ (NAME AND DOSIS OF DRUG / NOM ET DOSES DU MÉDICAMENT)

Is an Individual project needed? Nécessité d'un projet d'accueil individualisé	YES / NO OUI / NON
---	-------------------------------------

OTHER PROBLEMS TO REFER / AUTRES INFORMATIONS A COMMUNIQUER:

VACCINES / VACCINS:		DATE
DTP	YES / NO OUI / NON	
ROR / MMR	YES / NO OUI / NON	
BCG	YES / NO OUI / NON	
HEPATITIS B	YES / NO OUI / NON	
TYPHOID	YES / NO OUI / NON	
JAPANESE ENCEPHALITIS	YES / NO OUI / NON	
MENINGITIS	YES / NO OUI / NON	
OTHERS		

!! Attention sans les dates des vaccins le dossier sera incomplet
!! Careful without vaccinations dates, the file will be uncompleted

Fait à.....le.....
 (Place and date)

Signature des responsables
Legal guardian signature



Accueil des moins de 3 ans
Welcome to the 2 years old:

Votre enfant en classe de Toute Petite Section
Your child in Toute Petite Section classroom



Cette lettre a pour but de vous donner quelques informations sur la classe dans laquelle votre enfant sera accueillie. Nous vous en souhaitons bonne lecture et vous remercions de votre coopération.

This letter has the aim to give you informations on the classroom in which we will welcome your child. We wish a good read and thanks for your cooperation

1. La particularité de la classe de TPS/Specificities of this class

Cette première année constitue une approche « **tout en douceur** » du monde de l'école. Ensemble, nous allons accompagner votre enfant pour qu'il puisse progressivement :
This first school year is a very soft approach of school world. Together, we will accompany your child for him to discover slowly :

- Se séparer sans appréhension de sa maman, de son papa / *to go away from mummy and daddy without qualm*
- Faire confiance à d'autres adultes / *To trust other adults*
- Découvrir de nouveaux lieux / *To discover new surroundings*
- Accepter la présence d'autres enfants et le partage du matériel et de l'attention de l'adulte / *To accept other children presence, sharing materials and the attention of the adults.*
- Découvrir son langage pour exprimer ses besoins et se faire comprendre de son entourage / *To discover language to express his/her needs and to make oneself understand.*
- Devenir de plus en plus autonome / *To become more and more independant.*

2. Les horaires spécifiques adaptés à votre enfant /Specific schedule for each child Les horaires seront adaptés en **concertation avec vous**, selon les réactions de votre enfant et de

son adaptation à l'école. Cependant, quel que soit le cadre adopté avec l'enseignante, nous vous encourageons à le respecter pour que votre enfant prenne confiance.

The specific schedule will be fixed with each parents individually depending on your child's need. Whatever choice of schedule you made at the beginning, we strongly encourage you to keep it stable in order for your child to gain confidence.

3. Conseils pour faciliter son adaptation/ Advices to ease his/her integration Pour une adaptation réussie, laissez votre enfant amener son doudou. Une pochette de rangement individuelle nominative lui permettra de s'en séparer au fur et à mesure.

For a successful integration, give your child his/her favorite teddy bear for the day. A tagged individual bag will be in the classroom to allow him/her to gradually forget it.

Merci de prévoir un sac avec **2 changes complets marqués au nom de l'enfant** qui resteront à l'école. Et qu'il vous appartiendra de les renouveler si usage. L'enseignante vous indiquera par ailleurs les fournitures indispensables au confort de votre enfants (couches, lingettes, mouchoirs, draps...)

Thanks to provide a bag with two full sets of tagged clothes that would stay at school. A list of compulsory items will be given including diapers, wipes,...

4. Le temps de la sieste/ nap time

Le besoin de faire la sieste est variable d'un enfant à l'autre. Chez les moins de 3 ans, la sieste est un complément au sommeil nocturne. Le cycle de sommeil varie en fonction des enfants mais dure en moyenne 90 minutes. **La sieste des élèves de 2 ans environ prime, sauf exception, sur d'autres activités.** Un réveil progressif et échelonné permet aux jeunes enfants un accès adapté, à leur rythme, aux activités scolaires de l'après-midi.

Il est important que les enfants soient couchés aux premiers signes d'endormissement donc au plus vite après le repas. Le coucher de votre enfant s'il reste à la sieste se fera à **12h30**. Les tous petits doivent bénéficier d'un endormissement calme. Cet **endormissement sera pris en charge par l'enseignante et l'ASEM** afin d'offrir aux enfants une ambiance rassurante et chaleureuse.

Each child needs a different nap duration. For the 2 years old, nap is needed in addition to the night sleep. Thus, a good nap is a priority for the well-being of the child. We will respect his sleeping time (around 12.30) as well as his wake up time. There will always be at least one adult to supervise and comfort the children to fall asleep.

5. La propreté /Potty training

A cet âge, l'enfant n'a pas le contrôle véritable des sphincters. Il est encore dans une situation fragile sur ce plan. C'est un élément essentiel à prendre en compte. **Devenir « propre »** ne résulte pas d'un enseignement de l'adulte et encore moins d'un « conditionnement », mais **d'une maturation physiologique qui se situe vers deux ans et demi, trois ans.**

Cette acquisition de la propreté, qu'il est important de ne pas « forcer », ne doit pas se transformer en contrainte psychologique de la part des parents.

At two years old the child is not always able to be fully potty trained. This potty training will be instored gradually depending on the maturity of each child.